

Bakhtyar Zadran

[Expert Translator in Pashto, Dari & Farsi]

Personal Information

Nationality: Afghan (Pashtoon)

Date of birth: Jul 24, 1987

Address: Kabul, Afghanistan

Skype: Bakhtyar.zadran

Mobile: +93 (0) 786216974

Email: Bakhtyar.zadran5@gmail.com, Bakhtyar.zadran5@hotmail.com

Education

2008-2012, **Faculty of Economics**, Night Shift, Kabul University, Kabul Afghanistan

Mar 2004-Nov 2007, **Secondary School Certificate**, Haji Abdul Qadeer High School, Kabul, Afghanistan

Jun 2001-May 2002, **English Language Certificate**, Iqbal English Language Center, Thall, NWFP, Pakistan

Sep 2000-Jun 2002, **Computer Programs Certificate** (Dos, Windows, Ms-word, Ms-Excel, Ms Access and Hardware), Shaheen Computer Academy, Thall, NWFP, Pakistan

Jan 2005- Feb 2005, **SLT** (Seminar for Language Teachers) for one month, IQRA Institute of Modern Studies, Kabul Afghanistan

Feb 2005- Apr 2005 **TOEFL** (Test of English Language as a Foreign Language) preparation course for three months, IQRA Institute of Modern Studies, Kabul Afghanistan

Work experience

2007 – Up to Now **BBC Panorama Series**, London, UK

Position: Freelance Translator

- Translating documentaries from Dari/Pashto into English for BBC on a major documentary for its Panorama series and the producer, Emmy-Award-winning Jamie Doran.

2012 – Up to Now **Paperlanguages Translation Consultancy**, Hyderabad Andhra Pradesh India

Position: Freelance Translator

- Translating different types of documents such as manuals, legal documents, letters, books, interviews etc. from English to Farsi, Dari and Pashto and Vice Versa.
- Transcription of audio to Farsi, Dari and Pashto and translating them to English.

2012 – Up to Now Nvisage Translation Services Company, New Delhi, Delhi, India

Position: Freelance Translator

- Translating different types of documents such as manuals, legal documents, letters, books, interviews etc. from English to Farsi, Dari and Pashto and Vice Versa.
- Transcription of audio to Farsi, Dari and Pashto and translating them to English.
- Recording voice overs in Farsi, Pashto and Dari by male and female.

2013 - Up to Now Language Kart (A Hams Live Pvt. Ltd. Company), New Delhi, Delhi, India

Position: Freelance Translator

- Translating India Perspective Magazine in every two months From English to Pashtu and any other documents, letters etc. from English to Pashtu, Dari and Persian and Vice Versa.

2012 - Up to Now Travod International, UK and USA

Position: Freelance Translator

- Translating any type of documents from English to Pashtu, Dari and Persian and Vice Versa.

2012 – Up to Now Ansh InterTrade Pvt Ltd, New Delhi, India

Position: Freelance Translator

- Translating any type of documents from English to Pashtu, Dari and Persian and Vice Versa.

2012 – Up to Now Planater Translations, Bangladesh

Position: Freelance Translator

- Translating any type of documents from English to Pashtu, Dari and Persian and Vice Versa.

Feb 2013 – Up to Now Sayara Strategies Kabul, Afghanistan

Position: Regular Pashto Translator and Interpreter

Duty Responsibilities:

- English and Urdu to Pashto/Dari and vice versa translations. The translations include: Journalistic material, technical reports, focus groups, avoid scripts/messages, comic books and different forms of other company requirements forward and back translation, proofreading, quality assurance, reviews, debriefing and final checking/validation
- Interpretation (including simultaneous where needed) and translation support at meetings, training sessions, workshops, seminars etc.

Jan 2011 – Jan 2013 **AMDEP USAID Project Internews Network** Kabul, Afghanistan

Position: Senior Translator and Interpreter

Duty Responsibilities:

- Translating drafts and documents from Dari, Pashto and Urdu into English and Vice Versa.
- Translating assessment reports and final project activities from Dari, Urdu and Pashto into English.
- Performing translation of correspondences from English into Dari or Pashto and Vice Versa.
- Translating project related documents and official correspondence in a concise manner from English and Urdu to Dari or Pashto and vice versa.
- Interpreting in meetings and conferences according to needs.
- Providing interpretation for international staff or non other Dari or Pashto Speakers
- Other interpretation tasks as needed within the project implementation.

Jun 2010- Dec 2010 **Kabul News** Kabul, Afghanistan

Position: News and Report Translator

Duty Responsibilities:

- Translating all daily reports from English and Urdu to Dari and Pashto.
- Translating all office related documents like official letters, request of quotations, procurement and logistics documents.
- Interpreting news reports from different English TV channels to broadcasting director based on requirement.
- Interpreting ISAF spokesman and other International organizations conference speech to News reporters.

Oct 2009 – Jun 2010 **Glory Consulting Company** Kabul, Afghanistan

Position: Translator

Duty Responsibilities:

- Translation of English, Urdu and Indian Film, Dramas, Serious and Movies to Dari and Pashto.
- Translation of Legal Documents, Media related Manuals, Contracts and many other types of documents from English to Dari, Pashto, Urdu and Vice Versa.

Jan 2006- Sep 2010 **Perfect Translation Services** Kabul, Afghanistan

Position: Freelance Translator and Interpreter

Duty Responsibilities:

- Translating training manuals, handouts, training course manuals, legal documents, financial documents, Pre & Post Election Coverage training courses, and TV & Radio programs.
- Interpretation for meetings and conference with National and International Organizations etc.

2004-2006 **IQRA Institute of Modern Studies** Kabul,
Afghanistan

Position: English Language Instructor

Duty Responsibilities:

- Classroom management;
- Planning, preparing and delivering lessons to a range of classes and age groups;
- Preparing and setting tests, examination papers, and exercises;
- Marking and providing appropriate feedback on oral and written work;
- Devising, writing and producing new materials, including audio and visual resources;
- Attending and contributing to training sessions;
- Freelance teaching on a one-to-one basis;
- Basic administration, such as keeping student registers and attendance records.

Skills

Have a good skill in typing of English, Pashto, Dari and Urdu. Hardware, Troubleshooting, Installation, updating and uploading.

Languages

Native Language Pashto

Fluency in speaking, understanding, reading and writing the below listed languages.

- English
- Dari
- Farsi (Persian)
- Urdu

References

Provided if Required.